

A group of five diverse business professionals (three women and two men) standing in a line, smiling. They are dressed in professional attire. The background is a light green and white striped pattern.

¡A los extranjeros!

También a los residentes extranjeros se les aplicará la "ley de registro básico de residentes" al igual que a los japoneses.

Comenzará el sistema del registro básico de residentes de los residentes extranjeros!!

Previsto para
entrar en vigor
en Julio de 2012.

«Se eliminará la ley del registro de extranjeros.»



MIC
Ministerio de Asuntos Internos
y Comunicaciones

**Debido a la ley
que enmienda parcialmente
la ley de registro básico de residentes,
ahora se elaborará también
el certificado de residencia a los residentes extranjeros.**

A razón de ello,
se podrá planear la mejoría en la practicidad
para los residentes extranjeros y la eficientización de
la administración de los ayuntamientos.
Esta ley tiene previsto entrar en vigor por Julio del 2012.
Al mismo tiempo, la ley de registro de
extranjeros quedará abolida.

*La
practicidad
para los residentes
extranjeros
mejorarán de esta
forma.*

- 1.** Será posible la expedición del certificado (copia del certificado de residencia, etc.) que tiene inscrito todos los miembros de una familia integrada entre un japonés y un extranjero.



- 2.** Por medio de la notificación del cambio de domicilio, se considerará que hubo simultáneamente aviso para el Seguro de Salud Nacional, etc., y comparandolo al pasado se podrá planear la simplificación de los avisos.

- 3.** En cuanto a las modificaciones de los visados y el período de permanencia, lo que anteriormente era necesario dar aviso a ambas entidades, tanto a la autoridad de control migratorio de su prefectura como al ayuntamiento, ahora sólo bastará con hacer la notificación a la autoridad de control migratorio de su prefectura.

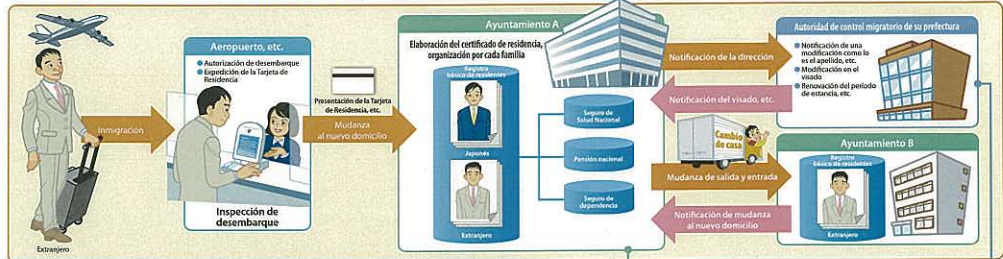


Terminología
de palabras sencillas
que son fáciles
de entender

[Ley de registro de extranjeros]

Es una disposición para los extranjeros residiendo en nuestro país con motivo de controlar equitativamente el domicilio o estado civil, etc., de los residentes extranjeros y que establece realizar notificaciones en el registro de extranjeros sobre sus estados civiles, domicilios, etc., a los ayuntamientos en donde viven.

Imagen después de la revisión de la ley



Para planear una transición sin complicaciones hacia el nuevo sistema...

Para planear una transición sin complicaciones del sistema de registro de extranjeros hacia el sistema de registro básico de residentes, en los ayuntamientos se elaborará un certificado de residencia provisional y su contenido será notificado al titular. El certificado de residencia provisional se volverá en el certificado de residencia en la fecha de entrada en vigor.



(1) Referente a la fecha base.

- Los extranjeros registrados en el resguardo original de su registro de extranjero del ayuntamiento.
- En la fecha de entrada en vigor, se elaborará un certificado de residencia provisional sobre los residentes extranjeros que cumplen con ambas condiciones de los extranjeros que se tengan previsto que son residentes extranjeros de los ayuntamientos correspondientes.

Las autoridades de este certificado de residencia provisional serán notificados al titular del mismo.

En caso de que las anotaciones del certificado de residencia provisional sean distintas a la realidad, favor de realizar el trámite establecido para la solicitud de modificación conforme a la ley de registro de extranjeros.

- Posterior a la fecha base hasta un día previo a la fecha de entrega en vigor, los extranjeros que cumplen con ambas condiciones de los puntos (1) y (2) mencionados arriba, se les elaborará el certificado de residencia provisional por igual. También en este caso, se elaborará el certificado provisional de residente basándose en información anotada en el resguardo original del registro de extranjeros, por lo que se le solicita realizar su solicitud conforme a la ley de registro de extranjeros.

(3) Por medio del procedimiento descrito a la izquierda, el extranjero que tenga realizado su registro de extranjero, que cumple con ser residente extranjero en la fecha de entrada en vigor, debido a que se le elaborará su certificado de residencia en la fecha de entrada en vigor, no será necesario que los extranjeros en particular hagan sus notificaciones.

Debido a que si ingresa al país el día anterior a la entrada en vigor, estando el caso en que no se tenga elaborado su certificado de residencia en la fecha de entrada en vigor, en cuanto a este tipo de residentes extranjeros, dentro de los 14 días posteriores a la fecha de entrada en vigor, deberán de dar aviso sobre su nombre, domicilio, etc. en la ventanilla de su Ayuntamiento y será necesario elaborar su certificado de residencia.



- Posterior al cambio hacia el nuevo sistema, el Ministerio de Justicia (autoridad de control migratorio de su prefectura) y el Alcalde van a intercambiar la información, es por ello que el residente extranjero verá disminuir sus cargas de notificar por separado al ayuntamiento, etc.

- Al residente extranjero también se le elaborará el certificado de residencia. Los residentes japoneses y los residentes extranjeros serán organizados por familias y se elaborará el registro básico de residentes. Por medio de esto, se volverá posible también para los residentes extranjeros la expedición de copias de su certificado de residencia, etc.
- Se podrá tener un control con mayor exactitud sobre la estructura familiar de los hogares con diversas nacionalidades (familias integradas por un extranjero y un japonés) que hasta ahora se venía controlando por separado a través de los dos sistemas que son el registro básico de residentes y la ley de registro de extranjeros, y será posible sacar copia del certificado de residencia en el cual se tienen inscritos a todos los miembros de su familia.
- En caso de realizar la notificación del cambio de domicilio en concordancia a la ley del registro de residencia, debido a que se considerará que hubo al mismo tiempo la notificación para el Seguro de Salud Nacional, etc., comparándolo al sistema de registro de extranjeros original, ha disminuido la carga de notificaciones.
- Un representante que haya recibido un poder podrá realizar trámites concernientes a la ley del registro básico de residentes como lo es el cambio de domicilio, etc.
- Con respecto a las copias sobre una parte del registro básico de residentes, al tenerse autorizado el darles una revisión a ello por parte del país, organismos públicos de las prefecturas, las personas físicas y morales, en caso de existir un solicitud para la revisión de dichas copias, los residentes extranjeros también serán sujetos a observación.



[Registro básico de residentes]

Es un Estado que organiza por familia los certificados de residencia en la que se sirven anotados sus nombres, fecha de entrada en vigor, domicilio, etc., y a la base fundamental para base fundamental en diversos artículos públicos para residentes. La "Ley de registro básico de residentes" es la disposición que establece este sistema.

[Residente extranjero]

En la "Ley de registro básico de residentes" posterior a su reforma, la ley está dirigida principalmente a los extranjeros que residen legalmente por más de 3 meses y que tengan un domicilio. Consecuentemente, se trata de los sujetos a la expedición de la Tarjeta de Residencia y los residentes permanentes especiales.

[Tarjeta de Residencia]

Con base en la ley de control migratorio posterior a su reforma, el Ministro de Justicia le expide a un extranjero que reside legalmente en el territorio del país por el periodo de estancia y tiempo planeado de una autorización referente a su permanencia como lo pide por la autorización de desembarque, etc.

Sobre los extranjeros a quienes se les elaborará su certificado de residencia y las anotaciones del certificado de residencia.

A los extranjeros que correspondan bajo las 4 categorías descritas en el recuadro inferior y tengan domicilio, se les elaborará el certificado de residencia. (Se excluyen los residentes de estadia corta por turismo, etc.)

Así mismo, en el certificado de residencia, al igual que a los japoneses se anotarán los puntos descritos a la derecha.

Asuntos referentes al asegurado como el ① nombre, nombre de la cabeza de familia, y parentesco, ② fecha de nacimiento, ③ sexo, ④ dirección, ⑤ Seguro de Salud Nacional o pensión nacional, etc.

Otras anotaciones que son peculiares al residente extranjero son "① nacionalidad y región, ② fecha en la cual se volvió residente extranjero". Además, están inscrites cada uno de los puntos descritos abajo según cada categoría.

Categoría aplicable	Descripción del candidato	Los puntos inscritos
Residentes de plazo mediano o largo (que se les haya expedido la Tarjeta de Residencia.)	Extranjeros que se les determine un periodo de estadia menor a 3 meses, o que sean extranjeros excluyendo aquellos que se les determine un visado (derecho de estadia) por corto plazo, diplomacia o negocio oficial.	<ul style="list-style-type: none">Las anotaciones en la Tarjeta de Residencia son, el visado (derecho de residencia o estatus de residencia), periodo de residencia, fecha de vencimiento de la estadia, el número de la Tarjeta de Residencia.Que se trate de residentes de plazo mediano o largo.
Residentes permanentes especiales (que se les haya expedido e certificado de residente permanente especial)	Se trata de un residente permanente especial regido bajo los casos especiales de la ley de migración.	<ul style="list-style-type: none">El número del certificado de residente permanente especial inscrito en dicha certificado.Que se trate de un residente permanente especial.
Refugiados temporales autorizados o residentes provisionales autorizados.	Los extranjeros que hayan recibido la autorización de desembarque para obtener asilo temporal conforme las disposiciones de la ley de migración, o que sea un extranjero quien haya solicitado un certificación como refugiado y que tentativamente se le haya permitido la estadia en nuestro país.	<ul style="list-style-type: none">El periodo de desembarque anotado en el certificado de autorización de asilo temporal, o el periodo de estadia eventual anotado en el certificado de estadia provisional.Que se trate de Refugiados temporales autorizados o residentes provisionales autorizados.
Residentes con estadia vencida debido a un nacimiento o a la pérdida de su nacionalidad	Las personas que se volvieran en un extranjero debido a la causa de un nacimiento o a la pérdida de su nacionalidad japonesa (durante el periodo que comprende desde que se haya producido dicha causa hasta unos 60 días podrán permanecer sin tener una visa)	<ul style="list-style-type: none">Que se trate de Residentes con estadia vencida debido a un nacimiento o a la pérdida de su nacionalidad.

* Según la ley del Registro de Extranjeros que exige guardar los datos referentes a la nacionalidad como, lugar de nacimiento, ocupación, número de pasaporte entre otros, no serán inscritos en el certificado de residencia.

Precauciones.

Los que actualmente hayan hecho su registro de extranjero.

- Hasta la fecha de entrada en vigor, los cambios conforme a la ley de registro de extranjeros, o por medio de una solicitud de corrección, en el ayuntamiento existirán casos en que se hagan correcciones o eliminaciones del certificado de residencia provisional. En especial, las modificaciones en el visado (derecho de estadia) o periodo de estancia, al ser puntos esenciales en la elaboración de su certificado de residencia, tenga cuidado de no olvidar tramitar la solicitud de modificación.
- Hasta la fecha de entrada en vigor, es necesario que el tramite sea conforme a la ley actual de registro de extranjeros.

Sobre los extranjeros que entrasen al país posterior a la entrada en vigor de la ley.

- Después de la entrada en vigor del nuevo sistema, en el caso de que los residentes de plazo mediano o largo inmigrasen desde fuera del país, en un lapso menor a los 14 días desde su fecha de inmigración deberán de llevar la Tarjeta de Residencia, *etc., y será necesario notificar el aviso de inmigración en la ventanilla del ayuntamiento. En ese momento, si la cabeza de familia dentro de un mismo núcleo familiar es ciudadano extranjero, será necesario un documento público (en caso de que el documento público no esté en japonés, será necesario la traducción de dicho documento) que evidencie el parentesco del interesado y de la cabeza de familia.

* A parte están, el certificado de residente permanente especial, certificado de permiso de residencia temporal, certificado de permiso de asilo temporal, el pasaporte donde se tiene anotado que en fecha posterior se expedirá la Tarjeta de Residencia.

Sobre los extranjeros que después a la entrada en vigencia de la ley cambien de domicilio dentro del país.

- Al momento de mudarse, al igual que los japoneses necesitarán de un tramite de mudanza. Al momento de ocupar el nuevo domicilio necesitarán de un comprobante de desocupación de su antiguo domicilio.
- Al momento de cambiar de domicilio, lleve con usted cualquiera de los siguientes certificados: la Tarjeta de Residencia, el certificado de residente permanente especial o al Tarjeta de Extranjería.

En caso de mudarse al extranjero, a pesar de que tenga un permiso de reingreso al país, por principio necesitará dar aviso de su mudanza.

¡Tenga precaución!



Sistema de registro básico de residentes de los residentes extranjeros.

P Preguntas

R Respuestas



P1

Los extranjeros que actualmente residen en Japón, a menos que realicen algún trámite, ¿No se les elaborará su certificado de residencia?

R1

Con respecto a los extranjeros que cumplen ciertas condiciones, en principio, no necesitan tramitarlo. Nosotros elaboraremos el certificado de residencia provisional basándonos en el resguardo original de su registro de extranjero, por lo que le rogamos que realice con exactitud su trámite de registro de extranjero.

P2

Los extranjeros que entren al país por primera vez, ¿Qué tipo de tramitación necesitarán?

R2

Una vez que tenga su domicilio, vaya al ayuntamiento correspondiente a su nueva dirección y lleve consigo la Tarjeta de Residencia, etc., que se le haya expedido en el aeropuerto, etc., al momento de su entrada al país, para que notifique sobre su mudanza. Además, tenga en cuenta que, en caso de que la cabeza de familia dentro un mismo núcleo familiar sea un residente extranjero, será necesario un documento público que evidencie el parentesco con el interesado.

P3

El extranjero que de un nacimiento en Japón, ¿Qué tipo de trámite necesitará?

R3

Si el extranjero diese a luz en Japón, deberá entregar el aviso de alumbramiento dentro de un lapso menor a los 14 días. En el nuevo sistema al entregar el aviso de alumbramiento, en el ayuntamiento de su domicilio se le elaborará el certificado de residencia como "residente transitorio debido a un nacimiento". En caso de permanecer en Japón excediendo los 60 días del período de estadía transitoria, en un lapso menor a los 30 días desde el parto, en la autoridad de control migratoria de su prefectura deberá de solicitar la obtención de su visado (derecho de permanencia).

P4

En el nuevo sistema, al momento de mudarse de casa, ¿Es cierto que los extranjeros también deben notificar su cambio de domicilio?

R4

En el nuevo sistema al igual que a los japoneses, los residente extranjeros también deberán de notificar su cambio de domicilio en el ayuntamiento donde haya desocupado su casa, y una vez que haya recibido la expedición del comprobante de desocupación de su antiguo domicilio, en el ayuntamiento del domicilio a mudarse, deberá notificar su mudanza adjuntando su comprobante de desocupación de su antiguo domicilio.



P5

Estoy viviendo en Japón con un esposo(a) extranjero(a). Actualmente, estoy yo mismo (el interesado) como cabeza de familia en mi certificado de residencia, pero en el nuevo sistema, ¿Es posible dejar al esposo(a) como cabeza de familia?

R5

Es posible. En el nuevo sistema también a los residentes extranjeros se les elaborará el certificado de residencia. El certificado de residencia de los japoneses y extranjeros se organizará por cada familia, por consiguiente será posible dejar al residente extranjero como cabeza de familia.



P6

Los residentes extranjeros también pueden elaborar su tarjeta de registro de residencia?

R6

Si lo pueden elaborar. Sin embargo, el que los residentes extranjeros se agreguen a la red del registro de residentes estará prevista que sea dentro de un período menor a un año posterior a la entrada en vigor, por lo que el poder elaborar su tarjeta de registro de residencia será posible hasta después de esas fechas.

